

Технология обучения чтению на уроках иностранного языка.

Жанадилова З.М.,

Карашина Г.Т.

КазНУ им. аль-Фараби

Чтению за последнее время стали меньше уделять внимания во всех учебных заведениях, средних и высших. Большое место в учебном процессе отводится устной речи, которая в связи с расширением международных связей приобрела важное практическое значение. Но как бы важна ни была разговорная речь в процессе обучения языку, чтение всегда было и будет одной из самых существенных сторон языковой деятельности. Как показывает практика, обучение устной речи, чтению и письму одновременно занимает слишком много времени и по разным причинам не всегда бывает эффективным. Причины неуспеха заключаются в том, что позанимавшись какое-то время, студент не видит реального результата, теряет веру в успех со всеми вытекающими отсюда последствиями.

На эффективность обучения очень большое влияние оказывает и то, насколько нужен в данный момент человеку иностранный язык и сможет ли он его немедленно практически применить в реальной жизненной ситуации. Дело в том, что иностранный язык нельзя изучать впрок, на будущее: если он не находит реального практического применения, то довольно быстро, к сожалению, забывается. Вот почему имеет смысл овладеть вначале чтением, поскольку его можно применить сразу на практике, а затем, когда это будет реально необходимо, овладеть и устной речью. Тогда свою «языковую форму» можно будет поддерживать путем, например, чтения зарубежных газет и журналов. Существуют методики, с помощью которых можно обучиться чтению довольно быстро. Например, методист Майкл Уэст (1886-1973) создал свою методическую систему, которая имела большое влияние на последующее развитие методики обучения чтению. Психологическим обоснованием этой системы являются такие положения:

- читать можно учить отдельно от устной речи, во всяком случае, не на его основе;
- чтение является более легким видом деятельности, чем речь;
- чтение на любом уровне развития имеет практическую ценность, а связанное с этим ощущение успеха повышает интерес студентов к иностранному языку;
- чтение является основным путем приобщения к культуре народа, язык которого изучается.

[1]

В результате чтения большого количества текстов у студента развивается ощущение иностранного языка, которое облегчает и способствует последующему развитию устной речи.

Цель обучения иностранных языков Уэст видит в свободном чтении про себя с общим охватом содержания, в процессе которого читающий не углубляется в детали. Майкл Уэст внес значительный вклад в методику обучения чтению. К недостаткам его системы обучения можно отнести ошибочное отождествление зрелого чтения и чтения с общим пониманием содержания, которое является лишь одним из отдельных проявлений зрелого чтения.

Понимание текста, как и усвоение всего языкового материала, должно осуществляться по системе Уэста, интуитивно, на основе догадки, без применения элементов любого анализа, который недопустим при чтении серьезных текстов.

В нашей практике преподавания при обучении чтению мы используем методику Вотина В.А., в рамках которой применяются некоторые рекомендации Майкла Уэста. Методика Вотина В.А. построена по принципу реализации так называемого «дедуктивного пути обучения»- от общего к частному. Отсюда и логика построения: работа над текстом, работа над предложением, работа над отдельным словом и словосочетанием. Такой путь обучения вызван стремлением как можно быстрее, пользуясь самыми минимальными языковыми средствами, достигнуть реализации функции общения, реальной коммуникации. Здесь многие задачи решаются путем максимальной активизации

мыслительных способностей человека, догадки, интуиции, опыта в сфере родного языка. Реализация акта коммуникации оказывает мощное психологическое воздействие. Это придает студенту уверенность в достижимости поставленных целей, веру в успех.

Учитывая основные принципы обучения чтению, мы в своей практике используем упражнения на уровне текста, упражнения на уровне предложения и упражнения на уровне слова и словосочетания, так как неотъемлемым звеном в общем комплексе обучения чтению являются упражнения. Опираясь на идею « стратегии перевернутого конуса»[2], обучение чтению мы начинаем с упражнений на общее понимание содержания. Студенты часто не умеют при чтении вычленять главную мысль, а стараются переводить фразу за фразой, отыскивая в словаре все незнакомые слова, или все время обращаются за консультацией к преподавателю. Опыт работы со студентами показал, что не все студенты подготовлены к чтению с охватом содержания и не умеют находить в тексте и использовать лингвистические и экстралингвистические опоры. Также выяснилось, что студенты не опираются на межпредметные связи и не используют смысловую догадку. На начальном этапе обучения чтению целесообразно ознакомить студентов с основными принципами лингвистики текста, то есть, что такое текст и его основные признаки, тема текста, структура текста, межфразовые связи, логическая структура абзаца, логическое развитие мысли и т.д. Мы используем на уровне текста следующие упражнения: упражнения с целью понимания общего смысла, например, прочитать текст и выбрать из каждого абзаца, которые выражают основную идею абзаца; прочитать и поставить абзацы в логическом порядке; упражнения с целью поиска информации, например, прочитать текст и вставить какой-то абзац в подходящее место и объяснить почему; прочитать текст и выбрать предложение, где автор описывает героев; поделить текст на логические части; упражнения с целью последующего пересказа.

На уровне предложения мы предлагаем студентам следующие упражнения: осмыслить общую структуру предложения, то есть уяснить является ли предложение простым или сложным, есть ли в нем придаточные предложения, неличные формы глаголы, выделить ядро предложения, перевести ядро предложения, обращая внимание на категорию числа, залога и времени и т.д.

После глобального восприятия общего смысла фразы в контексте абзаца, начинается этап уточнения способов передачи непонятных слов или слов уже понятных. На уровне слов и словосочетаний используем такие упражнения как: определить значение приставки, суффикса; найти однокоренные слова.

В процессе работы над текстом можно выделить основные этапы:

I. Предварительная работа над текстом

II. Собственно чтение

III. Контроль понимания

IV. Творческий этап

1) когнитивно-рецептивная ступень

2) креативная ступень

I этап: предварительная работа над текстом состоит в том, чтобы создать соответствующее восприятие текста. Работа направлена на снятие возможных языковых и стилистических трудностей, возникающих в процессе чтения, на введение в тему текста .

II этап: собственно чтение произведения или отрывка предполагает, в зависимости от коммуникативной установки, чтение про себя – вслух, поисковое – изучающее.

III этап: контроль понимания прочитанного. Цель данного этапа состоит в том, чтобы позволить преподавателю выявить степень понимания текста и, в определенной степени, помочь студентам справиться с возникшими трудностями в ходе выполнения предлагаемых заданий.

IV этап: творческий этап

1) когнитивно-рецептивная ступень способствует развитию познавательных способностей, умению решать проблемные задачи, анализировать стилистические и языковые

особенности текста.

2) креативная ступень является наиболее важной, т.к. создает возможности для творческого развития личности студента, его эмоций, воображения, фантазии, ассоциативного мышления. На этой ступени совершенствуются умения творческого переосмысления текста на основе собственных оценочных категорий, идет поиск нестандартных решений.

Студенты создают свой оригинальный текст (сочинение, эссе, сценарии и т.д.). Созданный студентом оригинальный текст является результатом переработки и осмысления иноязычного текста.

Рассмотрим подробнее цели и задачи каждого из этапов, а также те упражнения и задания, которые могут предлагаться для решения этих задач.

Предтекстовый этап

Целями этого этапа являются определение речевой задачи для первого прочтения, создание необходимого уровня мотивации у студентов, сокращение уровня языковых и речевых трудностей.

Упражнения и задания

1. Работа с заголовком. По заголовку можно попросить студентов определить тематику текста, перечень поднимаемых в нем проблем, ключевые слова и выражения и так далее.
2. Сформулировать предположения о тематике текста на основе имеющихся иллюстраций.
3. Ознакомить с новой лексикой и определить тематику/ проблематику текста на основе языковой догадки.
4. Просмотреть текст/ первый абзац и определить, о чем этот текст.
5. Прочитать вопросы/ утверждения по тексту и определить его тематику и проблематику.
6. Попытайтесь ответить на предложенные вопросы до чтения текста.

Текстовый этап

Целями этого этапа являются контроль степени сформированности различных языковых навыков и речевых умений.

Упражнения и задания

1. Найти/ выбрать/прочитать/ соединить/вставить:

- а) ответы на предложенные вопросы;
- б) подтверждение правильности/ ложности утверждений;
- в) подходящий заголовок к каждому из абзацев;
- г) подходящее по смыслу предложение, опущенное в тексте;
- д) предложения со следующими словами/ грамматическими
- е) явлениями/ идиоматическими выражениями и так далее;
- ж) описание внешности/ места события/ отношения кого-либо к чему-либо.

2. Догадаться:

- а) о значении слова или слов по контексту;
- б) какой из предложенных переводов/ какая дефиниция слова наиболее точно отражает его значение в данном контексте;
- в) как будут развиваться события дальше.

Послетекстовый этап

Целью этого этапа является использование ситуации текста в качестве языковой/ речевой/ содержательной опоры для развития умений в устной и письменной речи.

Упражнения и задания

1. Опровергнуть утверждения или согласиться с ними.
2. Доказать, что ...
3. Охарактеризовать...
4. Сказать, какое из следующих высказываний наиболее точно передает основную мысль текста. Обосновать свой ответ.

5. Составить план текста, выделив его основные мысли.
6. Рассказать текст от лица главного героя.
7. Кратко изложить содержание текста/ составить аннотацию к тексту/ дать рецензию на текст и так далее.
8. Придумать, что могло бы случиться, если бы ... Придумать новый конец текста.
9. Придумать новое название.
10. Подобрать/ отобрать пословицы, которые подходят по смыслу к данной ситуации и наиболее точно передают идею текста.

Очевидно, что послетекстовый этап будет присутствовать лишь в том случае, когда текст используется не как средство формирования умений читать, а для развития продуктивных умений в устной или письменной речи, а проще говоря, умений говорить и писать на иностранном языке.

В заключение преподаватель, организуя работу над чтением текстов, должен всегда преследовать основную цель — научить студентов смотреть на чтение как на источник информации, приучить их к чтению художественной адаптированной литературы и литературы по специальности. Научить студента чтению – это научить практическому владению языком, привить навыки самостоятельной работы и умения, которые должны остаться у студента на всю жизнь.

Литература

1. Миролубов А.А. М.Уэст и его методика обучения чтению. Иностранные языки в школе, 2003, №2, стр.46-47, 54
2. Вотинов В.А. Немецкий язык. Оригинальный курс за 12 занятий. М. Поликом-сервис. 1991. Стр3.
3. Thomas Kral. Teacher development/ Making the right moves. Washington D.C. USA Information Agency 1996. 180-181

Ключевые слова:

Зрелое чтение, чтение с общим пониманием содержания, лингвистические и экстралингвистические опоры, смысловая догадка, когнитивно-рецептивная ступень, креативная ступень.

Резюме

В статье рассматривается один из аспектов обучения иностранному языку – чтение текстов, как художественных, так и текстов по специальности, так как чтение всегда было и будет одной из самых существенных сторон языковой деятельности. Рассматриваются также этапы работы над текстом, цели каждого этапа и виды упражнений к ним.

In the article, it is said about one of foreign language teaching aspects, reading a text – a fiction one as well as a text on a specialty. Reading has always been and will be one of the most essential parts of a language activity. Also, stages of working with a text, their goals and types of exercises are considered.

Осы мақалада шет тілін оқытудың бір аспектісі – мәтін оқу (әдеби және мамандық бойынша) қарастырылған, себебі мәтін оқу тіл үйренудегі аса маңызды іс болып табылады және табылмақшы. Сонымен қатар, мәтін оқудың әртүрлі деңгейлері, олардың мақсаттары мен оларға арналған жаттығулар да берілген.